



Global Storybooks

globalstorybooks.net

سيميبيواير / Simbegwire

✎ Rukia Nantale

✉ Benjamin Mitchley

✉ Maouia Haj Mabrouk (ar)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Simbegwire

سيميبيواير



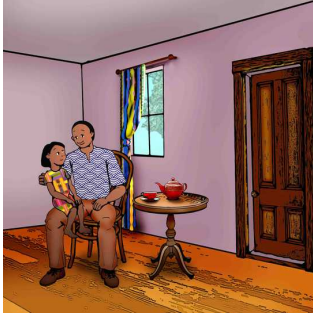
✎ Rukia Nantale

✉ Benjamin Mitchley

✉ Maouia Haj Mabrouk

|| 5

😊 العربية / English / en



توفيت أم سمبقواير، فحزنت البنت حزنا شديدا. فعل أبوها كل ما
في وسعه للعناية بها، فبدأ رويدا رويدا يسترجعان معا شعورهما
بالفرح رغم غياب الأم. كلانا يجلسان كل صباح ويتناقشان فيما
سيفعلانه خلال اليوم. وفي المساء، كلانا يحضران العشاء معا
ويغسلان الأطباق ثم يقوم أب سمبقواير بمساعدتها في القيام
بفروضها المنزلية.

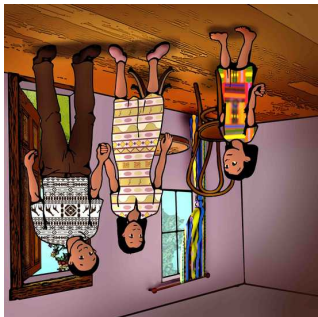
...

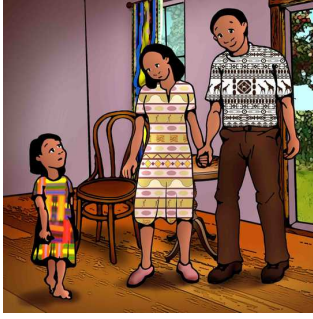
When Simbegwire's mother died, she was very sad. Simbegwire's father did his best to take care of his daughter. Slowly, they learned to feel happy again, without Simbegwire's mother. Every morning they sat and talked about the day ahead. Every evening they made dinner together. After they washed the dishes, Simbegwire's father helped her with homework.

One day, Simbegwire's father came home later than usual. "Where are you my child?" he called. Simbegwire ran to her father. She stopped still when she saw that he was holding a woman's hand. "I want you to meet someone special, my child. This is Anita," he said smiling.

...

...: "أنا...
 ...: "أنا...
 ...: "أنا...
 ...: "أنا...
 ...: "أنا..."

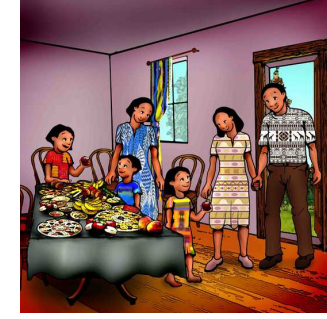




قالت أنيتا: “أهلا سمبقواير. لقد حدثني أبوك عنك كثيرا”، غير أنها لم تبتسم ولم تمسك بيد سمبقواير. وكان أب سمبقواير فرحا متحمسا، يتحدث عن حياتهم الثلاثة معا وكيف أنها ستكون رائعة وسعيدة. ثم أضاف: “صغيرتي، أرجو أن تقبلي أنيتا كأم لك.”

...

“Hello Simbegwire, your father told me a lot about you,” said Anita. But she did not smile or take the girl’s hand. Simbegwire’s father was happy and excited. He talked about the three of them living together, and how good their life would be. “My child, I hope you will accept Anita as your mother,” he said.



ومن الغد، دعت أنيتا سمبقواير وعمتها وأبناء عمتها إلى وجبة غذاء بمنزله. كانت ملأى راحة، إذ أن أنيتا أعدت كل الأطباق التي تحبها سمبقواير. أكل الجميع حد التخممة وانغمس الأطفال في اللعب بينما انصرف الكبار يتجادبون أطراف الحديث. شعرت سمبقواير بالفرح وبالشجاعة وقررت أن تعود قريبا جدا للعيش مع أبيها وزوجة أبيها في منزل العائلة

...

The next week, Anita invited Simbegwire, with her cousins and aunt, to the house for a meal. What a feast! Anita prepared all of Simbegwire’s favourite foods, and everyone ate until they were full. Then the children played while the adults talked. Simbegwire felt happy and brave. She decided that soon, very soon, she would return home to live with her father and her stepmother.



وبعد بضعة أشهر أعلم الأب زوجته وابنته أنه سيبتعد لبعض الوقت.
قال لهما: "سأسافر للقيام ببعض الأعمال. لكنني على ثقة من أنكما
ستعتنيان ببعضكما." تغير وجه سمبقواير لكن أباهما لم يلحظ ذلك.
أنيتا أيضا لم تكن سعيدة بهذا الخبر لكنها لم تنبس بكلمة.

...

After a few months, Simbegwire's father told them that he would be away from home for a while. "I have to travel for my job," he said. "But I know you will look after each other."
Simbegwire's face fell, but her father did not notice. Anita did not say anything. She was not happy either.



كانت سمبقواير تلعب مع أبناء عمتهما عندما رأت أباهما مقبلا من بعيد. أصلا بهلا نعر شديد من أن يكون غاضبا منها فأسرعت بالاختباء داخل المنزل. لكن أباهما أسرع إليها قائلا: "عزيزتي سمبقواير، لقد وجدت أملاً رائعة لك ... تحبك وتفهمك، أحبك صغيرتي وأنا فخور بك." اتفق الجميع على أن تظل سمبقواير مع عمتهما طالما أرادت ذلك.

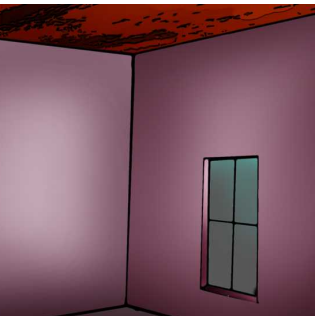
...

Simbegwire was playing with her cousins when she saw her father from far away. She was scared he might be angry, so she ran inside the house to hide. But her father went to her and said, "Simbegwire, you have found a perfect mother for yourself. One who loves you and understands you. I am proud of you and I love you." They agreed that Simbegwire would stay with her aunt as long as she wanted to.

When Simbegwire's father returned home, he found her room empty. "What happened, Anita?" he asked with a heavy heart. The woman explained that Simbegwire had run away. "I wanted her to respect me," she said. "But perhaps I was too strict." Simbegwire's father left the house and went in the direction of the stream. He continued to his sister's village to find out if she had seen Simbegwire.

...

..
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

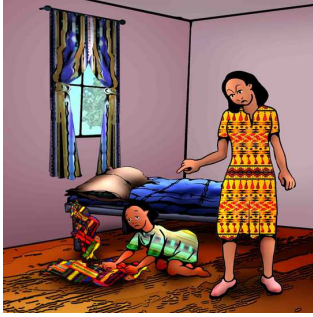


Things got worse for Simbegwire. If she didn't finish her chores, or she complained, Anita hit her. And at dinner, the woman ate most of the food, leaving Simbegwire with only a few scraps. Each night Simbegwire cried herself to sleep, hugging her mother's blanket.

...

٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

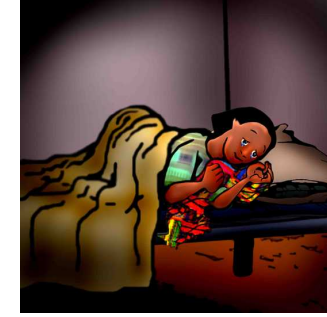




وفي إحدى الأيام استيقظت سمبقواير متأخرة فصرخت أنيتا بوجهها: “أنت ... أيتها البنت الكسولة” ودفعته بقوة خارج السرير فعلق الغطاء الثمين بمسمدار وتمزق إلى نصفين.

...

One morning, Simbegwire was late getting out of bed. “You lazy girl!” Anita shouted. She pulled Simbegwire out of bed. The precious blanket caught on a nail, and tore in two.



أخذت العممة الصغيرة معها إلى منزلها وقدمت لها طعاما سخنا ووضعتها في سرير لتنام وغطاء أمها معها. ليلتها بكت سمبقواير قبل أن تنام لكنها كانت دموع فرح وسعادة، إذ أنها أدركت بأن عمته سوف تعتني بها.

...

Simbegwire’s aunt took the child to her own house. She gave Simbegwire warm food, and tucked her in bed with her mother’s blanket. That night, Simbegwire cried as she went to sleep. But they were tears of relief. She knew her aunt would look after her.

This woman looked up into the tree. When she saw the girl and the pieces of colourful blanket, she cried, "Simbegwire, my brother's child!" The other women stopped washing and helped Simbegwire to climb down from the tree. Her aunt hugged the little girl and tried to comfort her.

...

الشيخة وبقية القبات رأيت المرأة ووجدت
الشيخة على الشجرة، ووجدت
الشيخة وبقية القبات رأيت
الشيخة على الشجرة، ووجدت
الشيخة وبقية القبات رأيت
الشيخة على الشجرة، ووجدت



Simbegwire was very upset. She decided to run away from home. She took the pieces of her mother's blanket, packed some food, and left the house. She followed the road her father had taken.

...

فأخذت
الشيخة وبقية القبات رأيت
الشيخة على الشجرة، ووجدت
الشيخة وبقية القبات رأيت
الشيخة على الشجرة، ووجدت
الشيخة وبقية القبات رأيت
الشيخة على الشجرة، ووجدت





عندما أقبل المساء، تسلقت الفتاة شجرةً باسقةً على ضفة نهر
وجعلت لنفسها سريراً بين أغصانها وبدأت تغني وهي تستعد للنوم:
“ما ما، ما ما، ما ما، لقد تركتني ... تركتني ولن تعودي أبداً. أبي لم
يعد يحبني. ما ما متى ستعودين؟”

...

When it came to evening, she climbed a tall tree
near a stream and made a bed for herself in the
branches. As she went to sleep, she sang:
“Maama, maama, maama, you left me. You left
me and never came back. Father doesn't love
me anymore. Mother, when are you coming
back? You left me.”



ومن الغد غنت سمبقواير نفس الأغنية من جديد عندما كان بعض
النسوة يغسلن الثياب بماء النهر. ولما سمعن الأغنية الحزينة تَصِلُهُنَّ
من أعلى الشجرة، ظنن أنها لا تعدو أن تكون وشوشة الريح في
أوراق الشجرة وواصلن عملهن متجاهلات ما سمعن. لكن إحداهن
استمعت إلى الأغنية بانتباه شديد.

...

The next morning, Simbegwire sang the song
again. When the women came to wash their
clothes at the stream, they heard the sad song
coming from the tall tree. They thought it was
only the wind rustling the leaves, and carried on
with their work. But one of the women listened
very carefully to the song.